

<b>GB</b>	p. 4 - 8
<b>D</b>	p. 9 - 13
<b>F</b>	p. 14 - 18
<b>NL</b>	p. 19 - 23
<b>E</b>	p. 24 - 28
<b>P</b>	p. 29 - 33
<b>I</b>	p. 34 - 38
<b>DK</b>	p. 39 - 43
<b>N</b>	p. 44 - 48
<b>S</b>	p. 49 - 53
<b>FIN</b>	p. 54 - 58
<b>TR</b>	p. 59 - 65
<b>GR</b>	p. 66 - 70
<b>PL</b>	p. 71 - 75
<b>CZ</b>	p. 76 - 80
<b>SK</b>	p. 81 - 85
<b>H</b>	p. 86 - 90
<b>SLO</b>	p. 91 - 95
<b>RU</b>	p. 96 - 101
<b>UA</b>	p. 102 - 106
<b>HR</b>	p. 107 - 111
<b>RO</b>	p. 112 - 116
<b>EST</b>	p. 117 - 121
<b>LT</b>	p. 122 - 126
<b>LV</b>	p. 127 - 131

# Tefal®

## EASY PRESSING



GB  
D  
F  
NL  
E  
P  
I  
DK  
N  
S  
FIN  
TR  
GR  
PL  
CZ  
SK  
H  
SLO  
RU  
UA  
HR  
RO  
ET  
LT  
LV

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

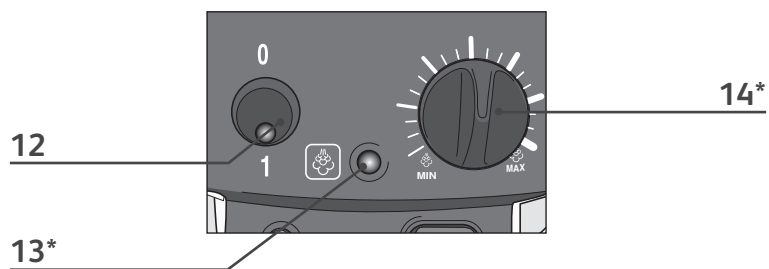
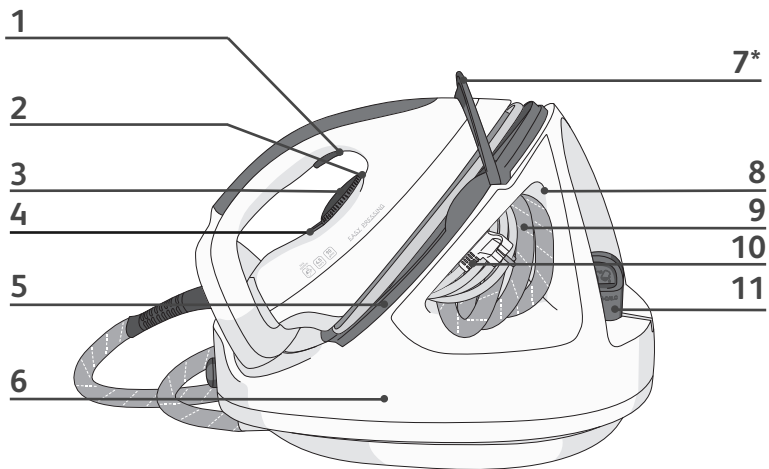




fig. 1



fig. 2

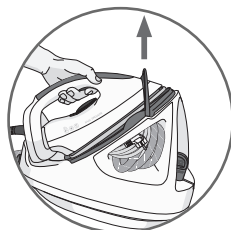


fig. 3

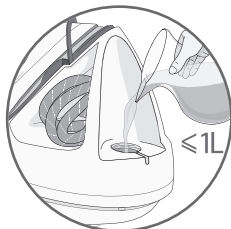


fig. 4

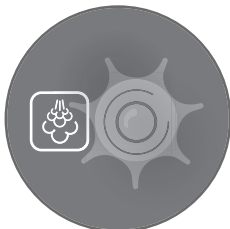


fig. 5



fig. 6

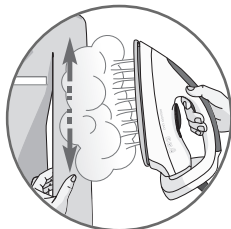


fig. 7

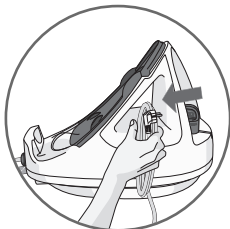


fig. 8



fig. 9

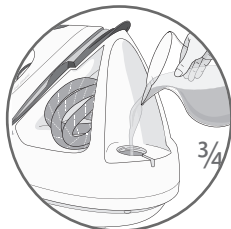


fig. 10

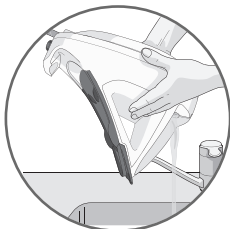
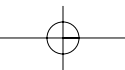
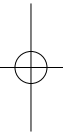
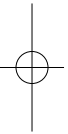
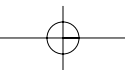
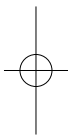
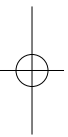


fig. 11





# ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

## Меры безопасности

- Перед первым использованием прибора внимательно прочтите инструкцию: производитель не несет никакой ответственности за использование прибора, не соответствующее инструкции.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, охраны окружающей среды ....).
- Утюг с парогенератором является электрическим прибором: им следует пользоваться только в нормальных условиях использования. Он предназначен исключительно для бытового применения.
- Он оборудован 2-мя предохранительными системами:
  - клапаном для предотвращения избыточного давления, через который в случае неправильной работы прибора выходит излишек пара,
  - термopредохранителем для предотвращения перегрева прибора.
- Всегда подключайте парогенератор к сети с соблюдением следующих условий:
  - прибор может использоваться в электросети с напряжением от 220 до 240 В
  - прибор разрешается подключать только к розетке с заземлением.Любая ошибка при подключении может привести к неисправимому повреждению прибора и аннулирует действие гарантии на прибор.
- Если вы используете удлинитель, проверьте, чтобы он был bipolarного типа (10 А) с заземлением.
- Перед подключением в розетку с заземлением полностью размотайте шнур питания.
- Если шнур питания или шнур для подачи пара повреждены, в целях безопасности их замена выполняется в уполномоченном Сервисном Центре.
- Не тяните за шнур питания для того, чтобы отключить прибор от сети. Всегда отключайте прибор от сети в следующих случаях:
  - прежде чем наполнить резервуар или сполоснуть бойлер,
  - перед его чисткой,
  - после каждого использования.
- Утюг следует использовать и ставить на устойчивую жаропрочную поверхность. Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь в устойчивости поверхности, на которую вы ее ставите.
- Устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Запрещается оставлять прибор без присмотра в следующих случаях:
  - если прибор включен в сеть,
  - если утюг недостаточно остыл (необходимое время остывания – не менее 1 часа).
- Подошва утюга и специальная подставка для утюга могут сильно нагреваться: во избежание риска получения ожога не прикасайтесь к ним. Следите за тем, чтобы электрические шнуры питания не касались подошвы утюга.
- Ваш прибор выделяет пар, который может привести к ожогам. Соблюдайте меры предосторожности при обращении с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Запрещается направлять пар на людей и животных.
- Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, в обязательном порядке отключите прибор от сети и дайте ему остыть в течение 2 часов и более, после чего вы можете отвинтить пробку бойлера и вылить из него воду.
- Во время промывки бойлера запрещается заполнять его водой непосредственно под краном.
- В случае потери или повреждения пробки бойлера для ее замены обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.
- Запрещается погружать парогенератор в воду или любую другую жидкость. Запрещается помещать его под кран.
- Запрещается пользоваться прибором после его падения, в случае видимых повреждений, протечки или неправильной работы. Никогда не разбирайте прибор самостоятельно: во избежание опасности обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

## ОПИСАНИЕ

- |   |  |
|---|--|
| 1. Регулятор подачи пара                                    | 9. Паровой шланг   |
| 2. Контрольная метка температуры                            | 10. Электрический шнур   |
| 3. Регулятор температуры утюга                              | 11. Предохранительная пробка паронагревателя                     |
| 4. Световой индикатор утюга                                 | 12. Световой выключатель пуск/останов                            |
| 5. Подставка для утюга                                      | 13. Световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) |
| 6. Паронагреватель (внутри корпуса)                         | 14. Регулятор расхода пара (в зависимости от модели)             |
| 7. Lock System (в зависимости от модели)                    |  |
| 8. Отделение для хранения шнура питания и шнура подачи пара |  |

### Система блокировки утюга на основании Lock System (в зависимости от модели)

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой (в зависимости от модели) для облегчения его транспортировки и хранения :
  - Блокировка - рис. 1.
  - Разблокировка - рис. 2.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за ручку:
  - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется "щелчком") - рис. 1.
  - При переноске прибора держите утюг за ручку - рис. 3.

## Подготовка

### Какую воду использовать?

- Ваш прибор предназначен для использования водопроводной воды. Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышено. В этом случае используйте исключительно деминерализованную воду.
- Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, ароматизаторы, ароматические вещества, смягчающие средства и т.д.), аккумуляторную воду или конденсат (например воду из сушильных машин, из холодильников, кондиционеров или дождевую воду). Такая вода содержит органические остатки или минеральные элементы, которые скапливаются под воздействием тепла и вызывают брызги, коричневые потеки или преждевременное старение вашего прибора.

Если используемая Вами вода очень жесткая, смешайте 50 % водопроводной воды с 50 % деминерализованной воды, имеющейся в продаже.

### Наполнение паронагревателя

- В случае переполнения , отлейте излишек воды.**
- Установите парогенератор на устойчивой и горизонтальной жаростойкой поверхности.
  - Убедитесь, что ваш прибор выключен и остыл.
  - Открутите пробку паронагревателя.
  - Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды - рис. 4.
  - Плотно закрутите пробку паронагревателя.

### Включите парогенератор

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор (в зависимости от модели)
- Нажмите на световой выключатель пуск/останов. Он загорается и паронагреватель нагревается.
- Приблизительно через 8 минут или же когда загорается световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов - рис. 5.
- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загораются и гаснут в зависимости от необходимости нагрева.

Во время первого использования может возникнуть безредное образование дыма или появление запаха. Это явление без последствий для использования прибора быстро исчезнет.






# Применение

## Глажение с отпариванием

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) в соответствии с типом ткани, которую необходимо отгладить (см. таблицу, приведенную ниже).
- Световой индикатор утюга загорается.
- Чтобы произошла подача пара, нажмите на регулятор подачи пара, расположенный на ручке утюга - рис. 6.
- Подача пара прекращается, когда Вы отпускаете регулятор пара.

Парогенератор и утюг готовы к глажению, когда световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загорается, а световой индикатор утюга гаснет.

ТИП МАТЕРИАЛА	НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ	НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ПОДАЧИ ПАРА (в зависимости от модели)
Хлопок, Лен	•••	
Шелк, Шерсть, Вискоза	••	
Синтетика (полиэстер, ацетат, акрил, молиала)	•	

- Начинайте сначала с тканей, которые гладятся при низких температурах и заканчивайте тканями, для глажения которых требуются более высокие температуры (••• или Max).
- При первом использовании или если Вы не использовали пар в течение нескольких минут: нажмите несколько раз подряд на регулятор подачи пара - рис. 6, в стороне от Вашего белья. Это позволит удалить холодную воду из контура пара.
- Для деликатных тканей очень умеренно пускайте в ход регулятор подачи пара, расположенный под ручкой утюга, во избежание вероятного образования потеков.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с обратной стороны ткани, которую гладите.

Если Вы гладите ткань из смешанных волокон, установите температуру глажения для более деликатного волокна. Если Вы гладите шерстяную одежду, импульсно нажимайте только на регулятор подачи пара - рис. 6 утюга, не ставя утюг на одежду. Таким образом, Вы избежите эффекта блеска ткани.

## Сухое глажение

- Не нажимайте на регулятор подачи пара - рис. 6.

## Разглаживайте вертикально

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) на максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой.
- Нажимайте на регулятор подачи пара - рис. 6 с перерывами, выполняя движение сверху вниз - рис. 7.

Образующий пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках. При глажении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.

RUS

## Наполнение паронагревателя в ходе использования

Никогда не откручивайте пробку паронагревателя, пока утюг вырабатывает пар.

- ОЧЕНЬ ВАЖНО: Прежде чем открыть Ваш паронагреватель, убедитесь, что в нем нет больше пара. Для этого, нажимайте на регулятор подачи пара утюга - рис. 6 до тех пор, пока в нем не останется пара.
- Выключите парогенератор, нажав на выключатель пуск/останов и отключив его от электросети.
- Не спеша открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин с водой и наполните его максимум одним литром воды.

- Наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды. В случае переполнения, отлейте излишек воды.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя, снова подключите Ваш парогенератор к электросети и включите прибор.
- Подождите, пока паронагреватель нагреется. Приблизительно через 8 минут или же когда загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.

## Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания "щелчка" блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом (в зависимости от модели)
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место - рис. 7.
- Уберите на место паровой шланг - рис. 9.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое

Никогда не ставьте утюг на металлическую подставку, что может его испортить, а только на подставку, расположенную на корпусе: она оснащена нескользящими пластинами и является жаростойкой.

## Техническое обслуживание и очистка

Прежде чем приступить к любой операции по техническому обслуживанию, убедитесь, что прибор отключен, что подошва и подставка остыли.

Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса. Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.

### Очистите подошву

- Производите очистку подошвы регулярно при помощи не металлической губки. При сильном загрязнении подошвы протрите ее влажной тканью (пока подошва еще теплая).

### Очистите корпус

- Время от времени производите очистку пластмассовых частей при помощи мягкой, слегка влажной ткани.

## Промывание паронагревателя (раз в месяц)

- Внимание: Чтобы продлить эффективную работу паронагревателя и предотвратить выброс накипи, Вы должны обязательно ополаскивать паронагреватель после каждых 10 глажек (Н) (приблизительно раз в месяц).
- Убедитесь в том, что парогенератор остыл и был отключен в течение более 2 часов.
- При помощи графина наполните паронагреватель на 3/4 водопроводной водой - рис. 10.
- Встряхните корпус несколько раз, затем вылейте из него всю воду в раковину - рис. 11.
- Для получения хорошего результата, мы рекомендуем Вам повторить эту операцию дважды.

Если используемая Вами вода жесткая, производите споласкивание чаще. Однако не применяйте средства для удаления накипи для очистки паронагревателя: они могут повредить его.

## Неисправность Вашего парогенератора

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загорается.	Прибор не подключен к сети.	Проверьте, что прибор подключен к исправной розетке и включен в сеть.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Ваш термостат неисправен: температура не повышается и остается очень низкой. Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр. Проверьте положение термостата.

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрытие-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § "Какую воду можно использовать?")
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
	В резервуаре отсутствует вода (включен световой индикатор красного цвета). Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "Restart" до выключения светового индикатора. Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена. Прибор поврежден.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр. Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.

RUS

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

## Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такого, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.



Электроюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx xx, GV9xxx xx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга "Группа СЕБ", Франция (Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France) Официальный представитель и импортер в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток" 119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334
- Срок действия с 21.10.2008 по 21.10.2011
- Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
- Соответствуют требованиям
  - ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)
  - ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)
  - ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)
  - ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)
  - ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.

